



**OLLSCOIL NA hÉIREANN MÁ NUAD  
THE NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND MAYNOOTH**

**BA German  
BA European Studies  
BA Finance Major-Minor (optional)**

**Final Year**

**Summer Examination  
Semester 2  
2018 - 2019**

**Module Name: Medieval Studies  
Module Code: GN 325A**

Examiners: Ms. M. Spöring; Prof. A. Witte; Dr. C. Earls; Dr. M. Boyle.

Time allowed: 1½ hours

Students must attempt two questions.  
Answers should be written into the answer books provided.

**Answer both questions. Write your answers into your 'answer book'.**

**1. Übersetzen Sie den folgenden Ausschnitt aus dem *Nibelungenlied* ins Englische.**

Erblichen<sup>1</sup> was sîn<sup>2</sup> varwe, er enkunde niht gestan.  
sînes lîbes sterke muose gar zergân,  
wand er des tôdes zeichen in liechter varwe truoc.  
sît wart er beweinet von schoenen vrouwen genuoc.

Dô viel in die bluomen der Kriemhilde man.  
daz bluot von sîner wunden sach man vil vaste gân.  
dô begunde er schelten,<sup>3</sup> des gie im grôziu nôt,  
die ûf in gerâten heten den ungetriuwen tôt.

987-988 (16. âventiure)

<sup>1</sup> *erblichen*: to fade

<sup>2</sup> Siegfried's

<sup>3</sup> *schelten*: to berate/reprimand/scold

**2. Erörtern Sie auf Deutsch, ob Kriemhild die Hauptfigur des *Nibelungenlieds* ist.**

ENDE